

Monika Nowicka

JĘZYK ANGIELSKI w weterynarii

ENGLISH for
veterinary medicine



MONIKA NOWICKA

ENGLISH FOR VETERINARY MEDICINE

THIS BOOK BELONGS TO

Name

Surname

E-mail

Phone

AUTOR	Monika Nowicka
REDAKTOR PROWADZĄCY	Monika Nowicka
OPRACOWANIE REDAKCYJNE	Sylwia Skrzypińska
KONSULTACJE	Miranda Trowska, Szymon Najdora
LEKTORZY	Katarzyna Burzyńska, Agnieszka Marciniak
PROJEKT OKŁADKI	Magdalena Skrzydlewska
OPRACOWANIE GRAFICZNE, SKŁAD I ŁAMANIE, PRZYGOTOWANIE DO DRUKU	UKRYTY WYMIAR Krzysztof Kanclerski nowy@uwymiar.pl
ILUSTRACJE	Fotolia®
WYDAWNICTWO	Centrum Rozwoju Edukacji EDICON sp. z o.o. ul. Kościuszki 57 61-891 Poznań
	Wydanie I
ISBN	978-83-946506-6-7
DRUK I OPRAWA	CGS Drukarnia ul. Towarowa 3 62-090 Mrowino www.cgs.pl

Materiały edukacyjne obejmują zagadnienia zawarte w rozporządzeniu Ministra Edukacji Narodowej z dnia 31 marca 2017 r. w sprawie podstawy programowej kształcenia w zawodach (Dz.U. 2017 poz. 860)

TABLE OF CONTENTS

SPIS TREŚCI

5	Introduction Wprowadzenie
8	Unit 1: Working in the field of veterinary medicine
22	Unit 2: Domestic animals
32	Unit 3: Animal anatomy
42	Unit 4: Animal diseases
50	Unit 5: Animal care
60	Unit 6: Medications
70	Unit 7: Veterinary surgery
78	Unit 8: Diagnostic tools in veterinary medicine
86	Unit 9: Veterinary analysis
94	Unit 10: Animal breeding
102	Unit 11: Animal nutrition
112	Unit 12: Preventive measures
118	Polish up on your grammar!
158	Transcripts Transkrypcje nagrań
177	References Źródła

INTRODUCTION

WPROWADZENIE

Książka *Język angielski w weterynarii* jest przeznaczona dla osób kształcących się na kierunku technik weterynarii. Mogą z niej skorzystać również inne osoby, które chcą lub powinny poszerzyć swoją wiedzę z zakresu języka angielskiego potrzebnego do efektywnej pracy i komunikacji w branży weterynaryjnej.

Książka została napisana w przystępny sposób i zawiera zróżnicowane teksty oraz ćwiczenia, tak aby odpowiedzieć na potrzeby osób na różnym poziomie zaawansowania umiejętności językowych. Większość tekstów, a także niektóre ćwiczenia, zostały poprzedzone glosariuszem, czyli zestawieniem tłumaczeń wybranych słów oraz zwrotów, dzięki czemu zrozumienie nawet fachowych opisów będzie o wiele łatwiejsze.

Rozumienie ze słuchu oraz wymowę można ćwiczyć dzięki nagraniom dołączonym do książki. To, co wyróżnia tę pozycję, to fakt, iż nagrane zostały również teksty do czytania. Wszystkie teksty i ćwiczenia, do których dostępne są nagrania, zostały oznaczone ikonką płyty CD z odpowiednim numerem. Transkrypcje do zadań na ćwiczenie umiejętności rozumienia ze słuchu zostały umieszczone na końcu książki (*Transcripts*).

Książka może być wykorzystywana zarówno w klasie, na kursie, jak i do samodzielnej nauki. Poszczególne zadania można rozwiązywać samodzielnie, w parach lub w większej grupie. W większości przypadków nauczyciel ma wybór w tym zakresie (dlatego praca w parach została wskazana za pomocą specjalnej ikonki jedynie w wybranych poleceniach).

Dodatkowym atutem tej książki jest dodatek *Polish up on your grammar!*, w którym w przystępny sposób omówiono podstawowe zagadnienia gramatyczne, a także wybrane struktury na bardziej zaawansowanym poziomie, których znajomość pomoże w poprawnym zrozumieniu niektórych tekstów i rozwiązywaniu ćwiczeń. Część z nich zawiera odwołania do wybranych sekcji dodatku *Polish up on your grammar!*

Płyta CD dołączona do książki zawiera:

- nagrania w formacie mp3 – posłuchać można zarówno tekstów do zadań sprawdzających umiejętność rozumienia ze słuchu, jak i tych sprawdzających rozumienie przeczytanej treści,
- klucz do ćwiczeń,
- wskazówki dla nauczyciela,
- dodatkowe materiały z języka branżowego oraz ogólnego w formacie PDF (m.in. wzory formularzy przydatne do ćwiczenia wpisywania informacji na temat pacjentów gabinetów weterynaryjnych).

WORKING IN THE FIELD OF VETERINARY MEDICINE

1. Look at the pictures. Who are these people? What are they doing? Try to identify some of the tasks and different jobs.

Spójrz na zdjęcia. Kim są ci ludzie? Co robią? Spróbuj nazwać niektóre z wykonywanych zadań oraz zawody.

















2. Read the text and describe selected pictures from exercise 1. Use information and vocabulary from the text.

Przeczytaj tekst i opisz wybrane zdjęcia z ćwiczenia 1. Wykorzystaj informacje i słownictwo z tekstu.

GLOSSARY

administer – podawać, stosować (lek)

anaesthesia – znieczulenie

associate's degree – tytuł zawodowy uzyskiwany w tzw. community colleges w USA, poniżej licencjatu

available – dostępny

bachelor's degree – licencjat

cattle – bydło

claw – pazur, szpon

clip – przycinać, obcinać

companion animals – zwierzęta towarzyszące (domowe)

conduct – przeprowadzać

correspond to – odpowiadać, pokrywać się

depend on – zależeć od

focus on – skupić się na

internship – staż

livestock – zwierzęta hodowlane, żywy inwentarz

neuter – sterylizować (dot. głównie samców)

obtain – otrzymać, uzyskać

prescribe – przepisywać

preventative (also: **preventive**) **measure**

– środek zapobiegawczy, ochronny

quarantine – poddawać kwarantannie, odbywać kwarantannę

requirement – potrzeba, wymóg

residency – rezydentura, praktyka

restrain – krępować, ograniczać, zapanować nad

sample – próbka

spay – sterylizować (dot. samic)

supervision – nadzór, kontrola

surgery – operacja

tissue – tkanka

treatment – leczenie, zabieg

vaccination – szczepienie

vaccine – szczepionka

vary – różnić się

x-ray – zdjęcie rentgenowskie



Animal Health Careers

There are many job opportunities in the field of veterinary medicine and animal health. Job titles and tasks **vary depending on** the country. There are also different **requirements** regarding education as well as certification and licensing. The following job descriptions **correspond to** some of the **available** career options in the US.

Small animal veterinarians

These practitioners specialise in the diagnosis and **treatment** of **companion animals**, especially dogs and cats. They typically do the following:

- perform health exams,
- clean teeth,
- give routine **vaccinations**,
- **prescribe** medications,
- perform **surgeries** (such as **spay/neuter** procedures),
- assist with problem births,
- take **x-rays**.



Small animal veterinarians must obtain a Doctor of Veterinary Medicine degree (DVM) and a state license.

They usually work in private clinics and hospitals.

Large animal veterinarians

These practitioners, also called **livestock** veterinarians, perform many of the same tasks as small animal veterinarians, but **focus on** the health of farm animals such as **cattle**, pigs and sheep. Apart from performing diagnostic tests and prescribing medications, they may also operate or **quarantine** animals if necessary.

Large animal veterinarians must also **obtain** a Doctor of Veterinary Medicine degree and then complete an **internship** or **residency** program and become licensed before being able to practice.

They work closely with farmers to provide proper care and help with any **preventative measures**.



6  2. Read the text and label the picture below with the underlined words.

Przeczytaj tekst i podpisz poniższe zdjęcie podkreślonymi wyrazami.

GLOSSARY

abdomen - brzuch, jama brzuszna

anterior - przedni

arched - wygięty (w łuk)

dense - gęsty, zbity

dewclaw - wilczy pazur, szczątkowy palec

elbow - łokieć

external - zewnętrzny

flew - wargi, fafle

hang down - zwisać

hindquarters - tylna część, zad

hip - biodro

indentation - wcięcie, wgłębienie

joint - staw

knee - kolano

lower - niższy, dolny

nape - kark

pad - opuszka palca

paw - łapa

pelvis - miednica

posterior - tylny

rib - żebro

ruff - kryza, kołnierz

shoulder blade - łopatka

stick up - sterczeć

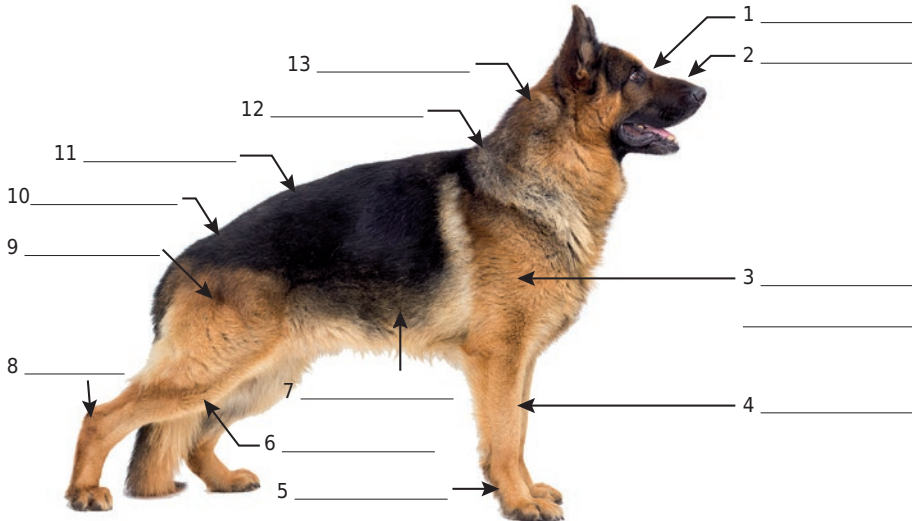
thigh - udo

upper - górny, wyższy

vertebrae - kręgi

vestigial - szczątkowy

wrist - nadgarstek





External anatomy of a dog

Dogs come in a variety of shapes and sizes, but no matter what the breed or mix, they all share some common **external** features.

The body of each dog can be divided into four parts for the purpose of describing its external anatomy: the head, the **anterior** portion, the middle portion and the **posterior** portion.

The head

The head consists of several different anatomical parts. The forehead is the area just above the eyes and before the **stop**. The **indentation** in the dog's forehead just above eye level is called the stop. In some dogs it is deeper than in others. The **muzzle** is the area between the stop and the nose. It varies in length depending on the breed of dog. The nose in most breeds is black. The **flew** refers to the upper lips, especially those which are long and thick, for example in St Bernard or the boxer. A dog's ears are usually located on or near the top of the head and can either **stick up** or **hang down**.

Anterior portion

The front legs are connected to the body by a **shoulder blade**. The shoulder is the muscular **upper** section of the upper arm. The **point of the shoulder** consists of the front of the **joint** where the upper arm and shoulder blade come together. The **brisket** is the front part of the body between the **forelegs** and below the chest. The forearm is the top area of the upper front leg. The **wrist** (or the carpus) connects the **lower** leg to the **paw**. **Pastern** is the area of the foreleg between the wrist and the foot.

The paws include the toes, feet and **pads** at the end of all four of the dog's legs. One of the toes, called the **dewclaw**, is too high to be of any use. It is a **vestigial** part and is often surgically removed from puppies. The **elbow** is the joint that connects the upper arm and the forearm.

The middle portion

The belly is the underside of the **abdomen** from the end of the **rib** cage to the tail. The area from the **withers** to the root of the tail is the back. The withers are the top of the shoulder blades and the highest point of the body. They are located just behind the neck. The **ruff** is the thick, **dense** hair located around the top of the neck. The **crest** is the upper, **arched** area of the neck. It starts at the **nape** and ends at the withers.



1. Look at the offer of a dog grooming salon and answer the questions below.

Spójrz na ofertę salonu pielęgnacji dla psów i odpowiedz na poniższe pytania.

GLOSSARY

average - średni, przeciętny

blow dry - wysuszyć (za pomocą suszarki)

breed - rasa

clip - przycinać, strzyć

coat - sierść

even-tempered - zrównoważony, spokojny

exact - dokładny

gentle - delikatny

introduction - wstęp, wprowadzenie

nail - paznokieć, pazur

rough - szorstki, twardy

smooth - gładki, jednolity

wire-haired - szorstkowłosy

- 1 What types of treatments does the salon offer?
- 2 What is handstripping?
- 3 Can you bring a puppy for any treatment?
- 4 Which treatment is the most expensive?
- 5 Are all treatments priced according to the dog's size?
- 6 What factors influence the price?



Contact us at:

01782 122825

doggrooming@worthvalley.co.uk

1727 High Street, Keighley, BD22



SERVICES

Bath, Brush & Blow dry

Perfect for in-between groom.

£10 – £15	£15 – £25	£25 – £40
-----------	-----------	-----------

Full Groom for Short/Smooth Haired Breeds

Includes: a pre-grooming health check, bath, brush, blow dry, nail clip and eye and ear cleaning.

£15 – £25	£25 – £30	£35 – £40
-----------	-----------	-----------

Full Groom for Long Haired Breeds

Includes: a pre-grooming health check, bath, brush, blow dry, full body styling, nail clip and eye and ear cleaning.

£20 – £30	£30 – £40	£40 – £60
-----------	-----------	-----------

Puppy Groom

Perfect introduction to grooming, suitable for puppies from 3 to 6 months old.

Includes: a bath, brush through of the coat, gentle blow dry, nail clip and eye and ear cleaning.

£15 – £20 per puppy

Handstripping

Removal of the dead outer hair of rough or wire-haired coats, by hand rather than clippers.

Highly recommended for breeds such as Border Terriers and West Highland White Terriers.

£40	£45	£55
-----	-----	-----

Nail clipping

£8

Eye cleaning

£8

Ear cleaning

£8

**The prices are based on an even-tempered dog with coat in average condition. The exact cost will be discussed with the owner before the start of any treatment.*

2. Read forum posts with opinions on dog grooming salons. What are the clients happy about? What do they complain about? Complete the table below.

Przeczytaj posty z forum z opiniami na temat salonów pielęgnacji dla psów. Z czego klienci są zadowoleni? Na co narzekają? Uzupełnij poniższą tabelę.

☆☆☆☆☆



Robert

They give a **decent** cut and are not expensive and I was a regular client for 3 years, but a week ago I took my Bianca there and they tried to cover a cut they made with a **bow!** 😞 I know that everyone makes mistakes and my dog is pretty difficult to **restrain** by a groomer or a vet, but this was just totally unprofessional! I wouldn't mind if they told me what happened and just apologised. 😡

☆☆☆☆☆



Jessica

Love the haircut on my Shih tzu today!!! She looks 5 years younger already 😊 Quick and professional service and the salon was so clean!!! Very **glad** I found this place 😊

☆☆☆☆☆



Beth

They **handle** 3-4 dogs at once so it takes them 4-5 hours for a grooming appointment to be completed. What is going on during that time?! When I came into the room I saw them **forcibly** holding my dog down while trying to trim her nails. 😞 😡 My dog is from a **shelter** and needs to be handled in a very **gentle** way! Also, it's rather dirty. I'm never going back! 😞



1. Work in pairs. Try to answer the questions below.

Praca w parach. Spróbujcie odpowiedzieć na poniższe pytania.

- 1 What are the reasons for breeding animals?
- 2 How is breeding pets different from breeding livestock?
- 3 How can people control the breeding process in animals?
- 4 What is selective breeding?

2. Label the pictures of animals with the correct names for the mother, offspring / litter and giving birth.

Podpisz zdjęcia zwierząt prawidłowymi określeniami matki, potomstwa / młodych oraz porodu.

Mother: bitch, cow, queen, sow

Offspring / litter: calf, kittens, piglets, puppies

Birth: calving, farrowing, queening, whelping



Mother:

1 _____

Offspring / litter:

2 _____

Birth:

3 _____



Mother:
4 _____

Offspring / litter:
5 _____

Birth:
6 _____



Mother:
7 _____

Offspring / litter:
8 _____

Birth:
9 _____



Mother:
10 _____

Offspring / litter:
11 _____

Birth:
12 _____

POLISH UP* ON YOUR GRAMMAR!

*to polish up – odświeżyć

1. TO BE

Czasownika **to be** (*być*) używamy m.in. wtedy, gdy mówimy o:

- wieku
I **am** 30.
- czasie
It **is** 9 p.m.
- zawodach
He **is** a firefighter.
- cenach
This watch **is** very expensive.
- kolorach
Her dress **is** blue.
- narodowościach
They **are** Japanese.
- stanach i emocjach
She **is** sick.

POSITIVE (forma twierdząca)

I	am	I'm
he		he's
she	is	she's
it		it's
we		we're
you	are	you're
they		they're

NEGATIVE (forma przecząca)

I	am not	I'm not
he		he's not / he isn't
she	is not	she's not / she isn't
it		it's not / it isn't
we		we're not / we aren't
you	are not	you're not / you aren't
they		they're not / they aren't

QUESTIONS (pytania)

I	Am I?
he	Is he?
she	Is she?
it	Is it?
we	Are we?
you	Are you?
they	Are they?

1. Complete the sentences with the positive form of the verb to be.

Uzupełnij zdania formą twierdzącą czasownika *to be*.

- 1 I _____ 22 years old.
- 2 You _____ right.
- 3 He _____ interested in photography.
- 4 She _____ married.
- 5 You _____ welcome!
- 6 The weather _____ nice today.
- 7 Hurry up! We _____ late!
- 8 His sister _____ really good at math.

2. Complete the sentences with the negative form of the verb to be.

Uzupełnij zdania formą przeczącą czasownika *to be*.

- 1 She _____ married. She is single.
- 2 They _____ from Ireland. They are from Canada.
- 3 He _____ 30. He is 40.
- 4 Brad Pitt _____ my favourite actor. George Clooney is!
- 5 I _____ angry. I'm just tired.
- 6 We _____ ready. Please wait a moment.
- 7 She _____ a nurse. She is a dental nurse.
- 8 It _____ Monday today. It's Tuesday.

3. Complete the sentences with the correct form of the verb to be.

Uzupełnij zdania poprawną formą czasownika *to be*.

- 1 He _____ (nie jest) happy.
- 2 They _____ (są) very nice.
- 3 I _____ (nie jestem) ready. I need more time.
- 4 We _____ (jesteśmy) in the office right now.
- 5 He _____ (nie jest) a teacher. He _____ (jest) an engineer.
- 6 My brother _____ (ma) 12 years old.
- 7 She _____ (jest) sick.
- 8 Her name _____ (nie jest) Susan. Her name _____ (jest) Sarah.

TRANSCRIPTS

TRANSKRYPCJE NAGRAŃ


UNIT 1: WORKING IN THE FIELD OF VETERINARY MEDICINE

1  **Animal Health Careers**

This text can be found in the relevant unit of the book.

2  **An interview with Karen Johnson, a veterinary nurse**

This text can be found in the relevant unit of the book.

3  As a veterinary technician I directly assist the veterinarian during procedures but I also carry out much of the routine work in a veterinary practice.

The clinic I work for has a night shift, so when I start my shift in the morning I first receive all the relevant information from the technician who's leaving. Then I look at the day's schedule. If there are any scheduled surgeries or outbound calls the rest of the day's activities have to be organised around them.

On a typical day I might assist the vet in a surgery, a delivery or a treatment that requires the animal to be restrained or sedated. I also perform laboratory tests, give medications, clean teeth and trim nails, and monitor the condition of any recovering patients.

Direct patient care isn't of course the whole job. When new patients arrive, I'm responsible for doing the paperwork, inquiring about symptoms and performing an initial examination. It's also my responsibility to help our office administrator maintain the practice's inventory, re-order supplies and medications as needed.

[Adapted from: <https://woman.thenest.com/>; *Textbook for the Veterinary Assistant*]

UNIT 2: DOMESTIC ANIMALS



Farm animals

Farm animals (also known as livestock) are animals raised or kept primarily for consumption and to generate income for their owners.

CATTLE

They produce milk and meat of different types at various stages in their lives. Some types of cattle are better at producing milk while others are kept for their meat. However, there is no clear line between dairy and beef cattle.

The typical dairy type of cow is long and thin, with a wedge shape body. These cows carry little flesh and have prominent bones.

A real beef type animal, on the other hand, is solid in its body and well covered with flesh, particularly in the hindquarters and back.

PIGS

Pigs are kept for meat production. They are processed to provide pork, bacon, hams, sausages, tinned and other meat products. For both pork and bacon the same type of long, lean pig is needed. For manufacturing, a broader and heavier type is usually more suitable.

POULTRY

Poultry are kept for egg and meat production. Farmers usually raise different types of chickens for those two purposes. Battery hens are female birds housed in intensive egg production unit, while broilers are especially bred in huge quantities for the meat market.

SHEEP

Sheep are usually kept for wool and meat and sometimes also for their milk.

GOATS

Goats are kept mainly for meat and milk, but also for angora and kashmir fibre production.

[Adapted from: https://h2g2.com/edited_entry/A604270]

REFERENCES

ŹRÓDŁA

Przy pisaniu tekstów wykorzystano m.in. poniższe źródła:

Books and Articles Książki i Artykuły

- Burns K., Renda-Francis L., *Textbook for the Veterinary Assistant*, Wiley Blackwell 2014
- Bauer M., *The Veterinary Technician's Pocket Partner*, Delmar Cengage Learning 2010
- Prendergast H., *Front Office Management for the Veterinary Team*, Saunders Elsevier 2011
- *An interview with Kate and Paul Knight of Feathers Farm*, Talk of the Town, 12 Oct 2017
- *Care of the Sow during Farrowing and Lactation*, Pork Industry Handbook 46

Websites Strony internetowe

www.animalmedicalcenterofchicago.com	www.merckvetmanual.com
www.avma.org	www.medicanimal.com
www.bls.gov	www.news-medical.net
www.blueravineanimalhospital.com	www.porkgateway.org
www.britannica.com	www.proplanveterinarydiets.com
www.caninest.com	www.prospects.ac.uk
http://cats.lovetoknow.com	www.study.com
www.cdc.gov	www.thebalance.com
www.doggiestylesgrooming.com	www.thecattlesite.com
www.fyi.uwex.edu	www.thedrakecenter.com
www.gatlineducation.com	www.wikihow.com
www.goodnewsforpets.com	https://woman.thenest.com
www.gov.uk/guidance	www.vcahospitals.com
www.greenergreens.com	www.vetcross.com.au
www.h2g2.com	www.vetinfo.com
www.hse.gov.uk	www.vetnurse.co.uk
www.igrow.org	www.yelp.com
www.lapspay.com	

JĘZYK ANGIELSKI w weterynarii

ENGLISH for veterinary medicine

Książka *Język angielski w weterynarii* jest przeznaczona dla osób kształcących się na kierunku technik weterynarii. Mogą z niej skorzystać również inne osoby, które chcą lub powinny poszerzyć swoją wiedzę z zakresu języka angielskiego potrzebnego do efektywnej pracy i komunikacji w branży weterynaryjnej.

Książka została napisana w przystępny sposób i zawiera zróżnicowane teksty oraz ćwiczenia, tak aby odpowiedzieć na potrzeby osób na różnym poziomie zaawansowania umiejętności językowych. Większość tekstów, a także niektóre ćwiczenia, zostały poprzedzone glosariuszem, czyli zestawieniem tłumaczeń wybranych słów oraz zwrotów, dzięki czemu zrozumienie nawet fachowych opisów będzie o wiele łatwiejsze.



ISBN 978-83-946506-6-7



9 788394 650667

cena: 35,00 zł